



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

ALEXANDER SHELLEY

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC ORCHESTRA | ORCHESTRE DU CNA

SAISON 2016/17 SEASON

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

GREAT PERFORMERS SERIES/SÉRIE GRANDS INTERPRÈTES

TORONTO SYMPHONY ORCHESTRA ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE TORONTO

Peter Oundjian conductor/chef d'orchestre

Stewart Goodyear piano

Toronto Symphony Youth Orchestra
Orchestre symphonique des jeunes de Toronto

January 24 janvier 2017

SALLE SOUTHAM HALL

Peter A. Herrndorf President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction

PROGRAM/PROGRAMME

EDWARD TOP

10 minutes

*Eruption**

Toronto Symphony Youth Orchestra
Orchestre symphonique des jeunes de Toronto
Toronto Symphony Orchestra
Orchestre symphonique de Toronto

TCHAIKOVSKY

33 minutes

Piano Concerto No. 1 in B-flat minor, Op. 23
Concerto pour piano n° 1 en si bémol mineur, opus 23
I. Allegro non troppo e molto maestoso
II. Andantino semplice
III. Allegro con fuoco

Stewart Goodyear piano

INTERMISSION/ENTRACTE

DVORÁK

38 minutes

Symphony No. 7 in D minor, Op. 70
Symphonie n° 7 en ré mineur, opus 70
I. Allegro maestoso
II. Poco adagio
III. Scherzo: Vivace
IV. Finale: Allegro

* World premiere, TSO commission

Eruption is commissioned by the Toronto Symphony Orchestra for joint performances by the TSO and the Toronto Symphony Youth Orchestra. It was composed with support from the Government of Canada as part of the TSO's Canada Mosaic celebrating Canada 150.

* Première mondiale d'une commande du TSO

Commandée par l'Orchestre symphonique de Toronto pour des prestations conjointes avec l'Orchestre symphonique des jeunes de Toronto, la pièce Eruption a bénéficié du soutien du gouvernement du Canada dans le cadre du projet Mosaïque canadienne du TSO pour les 150 ans de la Confédération.

TSO CORPORATE PARTNER AND GOVERNMENT SUPPORT/SOCIÉTÉ PARTENAIRE DU TSO ET SOUTIEN DU GOUVERNEMENT

Season Presenting Sponsor and Tour Support/
Commanditaire présentateur de la saison
et soutien aux tournées

Funded by/Financé par



Canada

REFLECTION | RÉFLEXION

Each season, we tour to Montreal and Ottawa with an exciting program, and this year is no different. As an added bonus we have, as our very special guests, the Toronto Symphony Youth Orchestra, who will be performing side by side with their mentors from our Orchestra. As part of our Sesquicentennial celebrations, we have commissioned a thrilling new work for this occasion from Canadian composer Edward Top, entitled *Eruption*, which truly lives up to its name! Stewart Goodyear appears as soloist in the mighty First Concerto by Tchaikovsky, one of the most popular concertos ever written. Although we know it mostly for its great melodies, it is also ingeniously structured. We close with Dvořák's Seventh Symphony, a stirring and atmospheric work. This is perhaps Dvořák's most personal symphony, far less extroverted than the *New World*, and much more turbulent than the elegant *Eighth*.

Chaque saison, nous visitons Montréal et Ottawa avec un fascinant programme, et cette année ne fait pas exception. En prime, nous avons cette fois un invité très spécial, l'Orchestre symphonique des jeunes de Toronto, dont les membres se produiront aux côtés de leurs mentors, qui font tous partie de notre orchestre. Dans le cadre de nos célébrations du 150^e anniversaire du Canada, nous avons commandé au compositeur canadien Edward Top une nouvelle œuvre passionnante, intitulée *Eruption*, qui porte bien son titre! Stewart Goodyear se produit comme soliste dans le majestueux Premier concerto de Tchaïkovsky, l'un des plus populaires du répertoire pour piano. Bien qu'il soit surtout connu pour ses inoubliables mélodies, ce concerto est aussi remarquable par son architecture. Nous concluons avec la Septième symphonie de Dvořák, une œuvre vibrante et évocatrice. Cette symphonie est peut-être la plus personnelle de Dvořák, moins extravertie que la « Nouveau Monde » et bien plus turbulente que l'élégante Huitième.

PETER OUNDJIAN



EDWARD TOP

Born in Ommen,
Netherlands,
January 1, 1972
Now living in Vancouver,
British Columbia

edwardtop.com

Born in the Netherlands, Edward Top studied composition and violin at the Rotterdam Conservatory, and musicology at King's College London. Between 2011 and 2014, Top served as Composer-in-Residence with the Vancouver Symphony Orchestra, who performed the commissioned work *Totem* on a U.S. West Coast tour in 2013. During their 2015-16 season, the Vancouver Island Symphony premiered his Bass Trombone Concerto. Since 2014, Top has been Head of Composition at the Vancouver Academy of Music. He has won a number of international composition prizes, most recently at the Val Tidone Egidio Carella Competition, and the 2 Agosto of Bologna, Italy. He has received commissions from groups including the Schoenberg Ensemble, Vancouver's Standing Wave, Holland Symfonia, Raschèr Saxophone Quartet, Vocal LAB Netherlands and Doelen String Quartet, and there have been performances of his work by Dutch Radio Kamer Filharmonie, Orchestra del Teatro Comunale di Bologna and Tokyo Sinfonietta, and conductors Bramwell

EDWARD TOP

Ommen (Pays-Bas),
1^{er} janvier 1972
vit maintenant à Vancouver
(Colombie-Britannique)

Né aux Pays-Bas, Edward Top étudie la composition et le violon au Conservatoire de Rotterdam, et la musicologie au King's College de Londres. De 2011 à 2014, il œuvre comme compositeur résident avec l'Orchestre symphonique de Vancouver, qui lui commande la pièce *Totem* et inscrit cette œuvre au programme de sa tournée sur la côte Ouest des États-Unis en 2013. Au cours de la saison 2015-2016, le Vancouver Island Symphony Orchestra crée son *Concerto pour trombone basse*. Depuis 2014, M. Top dirige le département de composition de la Vancouver Academy of Music. Il a remporté de nombreux prix de composition internationaux dont, tout récemment, le concours « Egidio Carella » à Val Tidone et le « 2 Agosto » à Bologne, en Italie. De nombreux ensembles lui commandent des œuvres, notamment l'Ensemble Schoenberg, l'ensemble Standing Wave de Vancouver, le Holland Symfonia, le Raschèr Saxophone Quartet, le Vocal LAB Netherlands et le Doelen String Quartet. Il est aussi joué par le Dutch Radio Kamer Filharmonie, l'Orchestra del Teatro Comunale di

As part of an exchange program with the NAC Orchestra, the Toronto Symphony Orchestra has performed in Southam Hall every season since 2004-2005. The TSO's most recent visit was in May 2016 with guest soloist Leila Josefowicz performing *Scheherazade.2* by John Adams. Also on the program was Brahms's Fourth Symphony and Beethoven's *Egmont* Overture.

Depuis 2004-2005, l'Orchestre symphonique de Toronto (TSO) se produit chaque saison à la salle Southam, dans le cadre d'un programme d'échange avec l'Orchestre du CNA. Lors de son dernier passage, en mai 2016, le TSO a interprété *Scheherazade.2* de John Adams avec la soliste invitée Leila Josefowicz. Le programme proposait également la *Symphonie n° 4* de Brahms et l'*Ouverture Egmont* de Beethoven.

Tovey, Peter Eötvös, Fabrice Bollon and Peter Rundel. Edward Top is an Associate Composer of the Canadian Music Centre and his works are published through Donemus in the Netherlands.

Bologna, le Tokyo Sinfonietta, et les chefs d'orchestre Bramwell Tovey, Peter Eötvös, Fabrice Bollon et Peter Rundel. Il est compositeur associé du Centre de musique canadienne, et ses œuvres sont publiées par Donemus aux Pays-Bas.

Eruption

Composed: 2016

World premiere, TSO commission

This piece in itself is an eruption, a celebration of the intense outbreak of youthful vigour, capturing a *tour de force* of speed that does not diminish for its entire duration. It is the raw and unrestrained crest of musical heights that is captured in the fleeting moment of an eruption.

The idea came about when, by chance, I discovered a striking similarity between cadences in the *ars nova* style, a French medieval musical style, compared to power chords of the modern-day heavy metal genre, where the use of parallel perfect fifths plays a pivotal role in its unmistakable sound. The experience might be likened to a modern painter creating cave drawings even when many developments in skill and style have since taken place. It was this primal yet contemporary approach that justified the transforming of elements from the extreme metal subgenre — such as blast-beat drumming (intense sixteenth-note strokes on the snare drum), chromatically moving power chords and metrical shifts — into a contemporary symphonic aesthetic.

Program note by the composer

Eruption

Composition: 2016

Première mondiale d'une commande du TSO

Cette pièce est une éruption en soi, une célébration de la vigueur juvénile à son paroxysme, épousant une vertigineuse célérité qui ne diminue pas tout au long de la pièce. On atteint ici, sans entraves, la cime abrupte de hauteurs musicales captées au moment fugace d'une éruption.

L'idée m'est venue quand j'ai découvert, par hasard, d'étonnantes similitudes entre les cadences le l'*Ars nova*, un courant musical de la France médiévale, et les « accords de puissance » (*power chords*) de la musique *heavy metal* moderne, dont le son inimitable est dû en bonne partie à l'usage de quintes justes parallèles. L'expérience peut s'apparenter à celle d'un peintre moderne qui crée des peintures rupestres même si les habiletés et les styles ont énormément évolué au fil des siècles. C'est cette approche à la fois primitive et contemporaine qui justifie la transformation d'éléments empruntés au sous-genre du *metal* extrême — comme les rythmes explosifs (*blast-beats*) caractérisés par des frappes de doubles croches sur la caisse claire à un tempo très élevé, les progressions chromatiques d'accords de puissance et les changements de mesure — dans une esthétique symphonique contemporaine.

Note de programme du compositeur

PYOTR ILYICH TCHAIKOVSKY

Born in Kamsko-Votkinsk, Russia, May 7, 1840
Died in St. Petersburg, November 6, 1893

Piano Concerto No. 1 in B-flat minor, Op. 23

On Christmas Eve 1874, Tchaikovsky played through his First Piano Concerto for a colleague on the staff of the Moscow Conservatory, Nikolay Rubinstein, who pronounced the new work vulgar, banal, awkward, unplayable and, save “two or three pages,” worthless. The composer was mortified but he remained proudly adamant. “I will not change a single note,” he said, “and will publish it exactly as it is now!”

Well, not exactly, as it turns out: he completed the orchestration in February 1875, but before publication of the first edition in 1879, he accepted some revisions from the English pianist Edward Dannreuther. (It was recently discovered that the version most commonly performed today is a third edition, published after 1894, with edits probably not by Tchaikovsky.) The distinguished German pianist and conductor Hans von Bülow played the solo part for the concerto’s premiere, in faraway Boston, on October 13, 1875, and would receive the dedication of the published score. On November 21, the young pianist and composer Sergey Taneyev played the concerto in Moscow — with (of all people) Rubinstein conducting. The Bülow and Taneyev performances were hugely successful and even Rubinstein was eventually won over; in 1878 he learned the solo part and became one of the work’s most important champions.

Certainly, Tchaikovsky’s First is a *locus classicus* of the Romantic concerto: the solo part is extravagantly virtuosic, at once

PYOTR ILYICH TCHAIKOVSKY

Kamsko-Votkinsk, Russie, 7 mai 1840
Saint-Pétersbourg, 6 novembre 1893

Concerto pour piano n° 1 en si bémol mineur, opus 23

Dans la nuit de Noël 1874, Tchaïkovsky joua intégralement son Premier concerto pour piano pour un collègue enseignant au Conservatoire de Moscou, Nikolaï Rubinstein, qui décréta que l’œuvre était vulgaire, banale, mal ficelée, injouable et, à part « deux ou trois pages », dénuée de valeur. Le compositeur en fut mortifié, mais ne se laissa pas démonter. « Je n’en changerai pas une note, déclara-t-il fièrement, et je le publierai tel quel! »

En fait, il ne tint pas entièrement parole : il en acheva l’orchestration en février 1875, mais avant la parution de la première édition, en 1879, il accepta d’y intégrer quelques remaniements dus au pianiste anglais Edward Dannreuther (on a découvert récemment que la version la plus couramment exécutée de nos jours est en fait une troisième édition, publiée après 1894, avec des corrections qui ne sont probablement pas de Tchaïkovsky). L’éminent pianiste et chef d’orchestre allemand Hans von Bülow interpréta la partie soliste du concerto à sa création, dans la lointaine Boston, le 13 octobre 1875, et la partition publiée subséquemment lui fut dédiée. Le 21 novembre suivant, le jeune pianiste et compositeur Sergueï Taneïev joua le concerto à Moscou, sous la baguette de... Rubinstein lui-même. Les interprétations de Bülow et de Taneïev obtinrent un accueil triomphal, et même Rubinstein finit par se laisser convaincre ; il apprit la partie solo en 1878 et devint, par la suite, l’un des plus ardents promoteurs de l’œuvre.

lyric and heroic, and the interplay of solo and orchestral forces is colourful, dramatic, sometimes confrontational. The orchestral part, too, is virtuosic; the scoring of the slow movement, especially, is of uncommon sensitivity and imagination. The sweet main theme is introduced in the flute on a delicate cushion of pizzicato strings, and as the movement unfolds, enchanting piano textures are set against vibrant, often unexpected orchestral sonorities reminiscent of the best ballet music. This from a man who claimed not to like the sound of piano with orchestra.

Like many popular works by Tchaikovsky, this concerto has met with its share of condescension, yet the music is often fresh and original. For instance, the soloist is introduced in an exciting and altogether exceptional way: in a grandiose opening *Andante* that is wholly self-contained, stands outside the main key of the piece, and features a big melody that is never heard again. Each movement includes one borrowed theme: the galloping first *Allegro* theme of the first movement and the fiery opening theme of the finale are both based on Ukrainian folk songs, while the whirling waltz in the middle of the slow movement (accompanied by a piano that seems to be chasing its own tail) quotes a popular French tune of the day, "Il faut s'amuser et rire" ("There should be fun and laughter"). Tchaikovsky contributes memorable tunes of his own as well, and in the outer movements he forges powerful and richly variegated musical dramas.

Program note by Kevin Bazzana

Le Premier concerto de Tchaïkovsky représente la quintessence du concerto romantique : la partie solo est d'une extravagante virtuosité, à la fois lyrique et héroïque, et le dialogue entre le soliste et l'orchestre est coloré, évocateur et conflictuel par moments. La partie de l'orchestre ne manque pas de virtuosité non plus; le mouvement lent, notamment, manifeste une sensibilité et une inventivité hors du commun. Le thème principal, tout en douceur, est introduit par la flûte sur un écrin satiné de cordes en pizzicato, et à mesure que le mouvement se déploie, d'envoûtantes textures pianistiques se détachent sur des sonorités orchestrales dynamiques, souvent inattendues, rappelant les plus belles musiques de ballet. Ceci de la part d'un homme qui, de son propre aveu, n'aimait pas le son du piano avec l'orchestre.

Comme beaucoup d'œuvres populaires de Tchaïkovsky, ce concerto a eu son lot de détracteurs, malgré sa nouveauté et son originalité. Par exemple, le soliste fait une entrée passionnante et tout à fait inusitée, dans un grandiose andante initial entièrement indépendant, échappant à la tonalité principale de la pièce et comportant une ample mélodie qui ne revient à aucun moment par la suite. Chaque mouvement comprend un thème emprunté : le premier allegro frénétique du premier mouvement et le fougueux thème d'ouverture du finale sont basés l'un et l'autre sur des airs folkloriques ukrainiens, et la valse tourbillonnante qui apparaît au milieu du mouvement lent (accompagnée par un piano qui donne l'impression de courir après sa queue) cite une mélodie française populaire de l'époque, intitulée « Il faut s'amuser et rire ». Tchaïkovsky y intègre aussi de mémorables mélodies de son cru et, dans les mouvements extérieurs, tisse des trames dramatiques musicales puissantes et bigarrées.

Note de programme de Kevin Bazzana

ANTONÍN DVORÁK

Born in Nelahozeves, near Kralupy, Bohemia,
September 8, 1841
Died in Prague, May 1, 1904

Symphony No. 7 in D minor, Op. 70

After triumphant appearances in London in March 1884, where he conducted his music for the first time outside his native Bohemia, Dvořák was commissioned to write a symphony by the London Philharmonic Society. He duly completed his Seventh Symphony in March 1885, and conducted the premiere in London a month later.

The Seventh is a masterpiece of Romantic symphonic form, teeming with ideas, developed with great imagination and sophistication, and organized as a coherent musical drama — epic in scale, profound in expression. There is emotional torment in the Seventh that may reflect personal troubles: around this time, Dvořák was struggling to have his Czech operas accepted in Vienna, feeling pressure to write operas in German, arguing with his publisher. His sketches show that the Seventh cost him much hard work and soul-searching. But he wanted to write a masterpiece, like his friend Brahms's recent Third Symphony, which had inspired him — a work "capable of stirring the world."

A mood of tragedy is established in the very first bars — a low D, a foreboding drum roll, a brooding first theme, hushed and fragmented at first but coalescing into a long, anguished outburst. The turbulence dissolves into a lyrical second theme. The development section is unusually short but highly dramatic. It swells into a brassy, portentous recapitulation of the first theme, which immediately subsides into a full reprise of the second theme. In the long coda, a furious climax is reached but the

ANTONÍN DVORÁK

Nelahozeves, près de Kralupy, Bohême,
8 septembre 1841
Prague, 1^{er} mai 1904

Symphonie n° 7 en ré mineur, opus 70

À la suite du passage triomphal de Dvořák à Londres, où il avait dirigé sa musique pour la première fois à l'extérieur de sa Bohême natale, en mars 1884, la Société philharmonique de Londres lui commanda une nouvelle symphonie. Il mit la dernière main à sa Septième en mars 1885, et en dirigea la création à Londres un mois plus tard.

La Septième est un chef-d'œuvre du répertoire symphonique romantique, fourmillant d'idées développées avec énormément d'imagination et de subtilité, et construite comme un drame musical cohérent — d'une ampleur épique et d'une grande profondeur expressive. Œuvre tourmentée, la Septième fait vraisemblablement écho aux difficultés personnelles que vivait le compositeur à cette époque : en effet, Dvořák peinait alors à faire accepter ses opéras tchèques à Vienne, et était en désaccord avec son éditeur, qui faisait pression sur lui pour qu'il écrive des opéras en allemand. Ses brouillons indiquent que la Septième lui a donné beaucoup de mal et a exigé énormément d'introspection de sa part. Mais il s'était mis en tête d'écrire un chef-d'œuvre, à l'exemple de son ami Brahms, qui venait de s'illustrer avec son inspirante Troisième symphonie — une œuvre « capable d'ébranler le monde ».

Une ambiance tragique est établie dès les toutes premières mesures — un ré grave, un inquiétant roulement de tambour, un sombre premier thème, d'abord feutré et éclaté avant de se fondre en un long épanchement d'angoisse. La

music dies away as though resigned — the final pages are as gloomy and mysterious as the opening bars.

The second movement is an almost unbroken flow of melody, with one distinct and memorable theme following another, variously tender, passionate, wistful, hesitant, melancholy. Dvořák gives each theme its own special instrumental setting, often making striking use of solo wind instruments. The movement is organized as a great arch, and recalls the first movement in a stormy middle section.

The Scherzo has the character of a *furiant*, a boisterous Bohemian folkdance of which Dvořák was fond (the persistent cross-rhythms are typical). This is no exuberant *furiant*, however: the music is dark and grim, propulsive and harshly accented, with only fleeting wisps of expressive melody. The Trio in the middle is more ingratiating and pastoral — Dvořák in his best woods-and-meadows manner.

The Finale taps once more into the tragic vein of the first movement, and its overall form is similar. Now, however, there is no despairing conclusion: in ten solemn bars, Dvořák grants this tumultuous work — at the very last minute — its long-deferred, hard-won resolution.

Program note by Kevin Bazzana

turbulence se dissout dans le second thème, lyrique. La section de développement est d'une brièveté inusité, mais d'une grande intensité dramatique. Elle se résout dans une récapitulation solennelle du premier thème, dominée par les cuivres, qui cède aussitôt le pas à une reprise intégrale du second thème. Dans la longue coda, la musique atteint un furieux paroxysme, mais s'éteint tout de suite après, comme si elle se résignait au silence — les dernières pages sont aussi lugubres et mystérieuses que les mesures initiales.

Le second mouvement se présente comme un flux mélodique quasi ininterrompu, un enchaînement de thèmes distinctifs et mémorables, tour à tour tendres, passionnés, nostalgiques, hésitants ou mélancoliques. Dvořák confère à chaque thème sa propre orchestration, faisant souvent un usage saisissant des instruments à vent solistes. Le mouvement est structuré comme une grande arche, et rappelle le premier mouvement dans sa tumultueuse section centrale.

Le Scherzo possède les caractéristiques d'un *furiant*, une danse folklorique bohémienne dynamique qu'aimait beaucoup Dvořák (la persistance des rythmes croisés est typique de cette forme de danse). Il n'a cependant pas l'exubérance d'un *furiant* traditionnel : la musique est sombre et lugubre, entraînante et appuyée, ponctuée seulement de subtiles touches mélodiques évocatrices. Le Trio central est plus aimable et pastoral — c'est du Dvořák dans sa veine la plus bucolique.

Le Finale puise une fois de plus dans la veine tragique du premier mouvement, et sa forme est similaire dans l'ensemble. La conclusion n'a toutefois rien de déprimant : en dix mesures majestueuses, Dvořák gratifie cette œuvre tumultueuse — à la toute dernière minute — de la résolution qu'elle mérite, conquise de haute lutte.

Note de programme de Kevin Bazzana



PETER OUNDJIAN

conductor/chef d'orchestre

A dynamic presence in the conducting world, Toronto-born conductor Peter Oundjian is renowned for his probing musicality, collaborative spirit and engaging personality. Oundjian's appointment as Music Director of the Toronto Symphony Orchestra (TSO) in 2004 reinvigorated the Orchestra with numerous recordings, tours and acclaimed innovative programming as well as extensive audience growth, thereby significantly strengthening the ensemble's presence in the world.

Oundjian was appointed Music Director of the Royal Scottish National Orchestra (RSNO) in 2012. Under his baton, the orchestra has enjoyed several successful tours, including one to China, and has continued its relationship with Chandos Records. Last season, Oundjian and the RSNO opened the Edinburgh Festival with the innovative Harmonium Project to great critical and audience acclaim.

Peter Oundjian has also appeared at some of the great annual gatherings of music and music-lovers, from the BBC Proms and the Prague Spring Festival to the Edinburgh Festival and The Philadelphia Orchestra's Mozart Festival. Since 1981, he has been a visiting professor at the Yale School of Music, and was awarded the university's Sanford Medal for distinguished service to music in 2013.

Présence dynamique dans le monde de la direction d'orchestre, le Torontois Peter Oundjian est reconnu pour sa musicalité profonde, son esprit collégial et sa personnalité engageante. Depuis qu'il a été nommé directeur musical de l'Orchestre symphonique de Toronto (TSO), en 2004, M. Oundjian a donné un nouveau souffle à cet ensemble, multipliant les enregistrements, les tournées et les programmations novatrices et applaudies, élargissant les auditoires et consolidant ainsi la présence du TSO sur la scène mondiale.

En 2012, le maestro Oundjian a été nommé directeur musical du Royal Scottish National Orchestra (RSNO), ensemble qui a effectué sous sa direction plusieurs tournées couronnées de succès, notamment en Chine, et maintenu ses liens avec la maison de disques Chandos. La saison dernière, M. Oundjian et le RSNO ont donné le coup d'envoi du Festival d'Édimbourg en présentant le novateur « Harmonium Project », initiative applaudie par la critique et le public.

Le maestro Oundjian s'est également produit dans de grands rendez-vous musicaux annuels comme les Proms de Londres, le Festival du printemps à Prague, le Festival d'Édimbourg et le Festival Mozart de l'Orchestre de Philadelphie. Depuis 1981, Peter Oundjian enseigne à titre de professeur invité à la Yale School of Music, qui lui a décerné en 2013 la médaille Sanford en reconnaissance de ses services distingués à la musique.



STEWART GOODYEAR

piano

stewartgoodyearpiano.com

Proclaimed “a phenomenon” by the *Los Angeles Times* and “one of the best pianists of his generation” by the *Philadelphia Inquirer*, Stewart Goodyear is an accomplished pianist whose career spans many genres — concerto soloist, chamber musician, recitalist and composer — and who has performed with major orchestras around the world. Highlights of the 2016-17 season include return engagements with the New Jersey Symphony Orchestra and Toronto Symphony Orchestra, and his debut at the Savannah Music Festival performing the complete Beethoven Piano Sonatas in one day. His discography includes Beethoven’s complete Piano Sonatas (JUNO-nominated) and Diabelli Variations for the Marquis Classics label; and Tchaikovsky’s First Piano Concerto, Grieg’s Piano Concerto, Rachmaninoff’s Piano Concertos Nos. 2 and 3 (also JUNO-nominated), and his own piano transcription of Tchaikovsky’s *The Nutcracker* for the Steinway and Sons label. His new recording of Ravel piano works will be released on Orchid Classics in 2017. Stewart Goodyear received his bachelor’s degree from the Curtis Institute of Music, and completed his master’s degree at The Juilliard School. Known as an improviser and composer, he has been commissioned by orchestras and chamber music organizations, and performs his own solo works.

Qualifié de « phénomène » par le *Los Angeles Times* et classé parmi les « meilleurs pianistes de sa génération » par le *Philadelphia Inquirer*, Stewart Goodyear est un jeune artiste accompli qui mène une carrière très diversifiée — comme concertiste, chambriste, récitaliste et compositeur. Il s'est produit avec quantité de grands orchestres du monde. Sa saison 2016-2017 comprend de nouvelles prestations avec l'Orchestre symphonique du New Jersey et l'Orchestre symphonique de Toronto. Il fera aussi ses débuts au Savannah Music Festival, où il jouera l'intégrale des sonates pour piano de Beethoven en l'espace d'une seule journée.

La discographie de Stewart Goodyear comprend l'intégrale des sonates pour piano de Beethoven (finaliste aux prix Juno) et l'album *Diabelli Variations* sous étiquette Marquis Classics; pour Steinway and Sons, il a enregistré le *Concerto pour piano* n° 1 de Tchaïkovsky, le *Concerto pour piano* de Grieg, les concertos n°s 2 et 3 de Rachmaninov (album également finaliste aux prix Juno) ainsi que son propre arrangement pour piano du Casse-Noisette de Tchaïkovsky. Un nouvel opus regroupant des œuvres pour piano de Ravel paraîtra chez Orchid Classics en 2017. Stewart Goodyear détient un baccalauréat du Curtis Institute of Music et une maîtrise de Juilliard. Reconnu pour ses talents d'improviseur et de compositeur, il a reçu plusieurs commandes de la part d'orchestres et d'ensembles de musique de chambre. Il interprète aussi ses propres solos.

TORONTO SYMPHONY ORCHESTRA

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE TORONTO

TSO.ca



TorontoSymphony



torontosymphonyorchestra

Founded in 1922, the Toronto Symphony Orchestra (TSO) is one of Canada's major cultural institutions, recognized internationally. Peter Oundjian, now in his 13th season as the TSO's Music Director, leads the Orchestra with a commitment to innovative programming and audience engagement through a broad range of performances that showcase the exceptional talents of the Orchestra along with a roster of distinguished guest artists and conductors. The TSO also serves the larger community with TSOUNDCHECK, the original under-35 ticket program; the Toronto Symphony Youth Orchestra; and music education programs that reach over 50,000 students each year.

Under Oundjian's leadership, the TSO has distinguished itself as an active supporter of new Canadian and international works, predominantly through its annual New Creations Festival. Since 2008, the Orchestra has released eight recordings under its self-produced label, TSO Live, and two recordings with Chandos Records. In August 2014, the Orchestra completed a critically-acclaimed European tour which included the first performance of a North American orchestra at Reykjavik's Harpa Hall. In May 2017, the TSO, with Peter Oundjian, will make its first-ever touring appearances in Israel, before travelling to Europe and appearing in Vienna, Prague, Regensburg and Essen.

Fondé en 1922, l'Orchestre symphonique de Toronto (TSO) est reconnu sur la scène internationale et figure parmi les plus grandes institutions culturelles du Canada. Peter Oundjian, son directeur musical depuis 13 saisons, s'attache à offrir aux auditeurs des programmations novatrices et un vaste choix de prestations mettant en valeur les talents exceptionnels de l'Orchestre et ceux d'illustres chefs et interprètes invités. Le TSO rayonne encore plus dans la collectivité grâce à son programme TSOUNDCHECK, qui propose des tarifs réduits aux moins de 35 ans, mais aussi par l'intermédiaire de son orchestre de jeunes et de ses programmes d'éducation musicale qui touchent chaque année plus de 50 000 élèves.

Sous la direction du maestro Oundjian, le TSO se démarque comme un ardent défenseur des musiques nouvelles, tant canadiennes qu'étrangères, qu'il met en relief principalement dans le cadre de son festival annuel New Creations. Depuis 2008, l'Orchestre a fait paraître huit opus sous sa propre étiquette, TSO Live, ainsi que deux albums chez Chandos Records. Le mois d'août 2014 a marqué la fin d'une tournée européenne saluée par la critique qui comprenait le premier concert donné par un orchestre nord-américain au Harpa Hall de Reykjavik. Sous la direction de Peter Oundjian, le TSO entreprendra, en mai 2017, une tournée qui le mènera pour la première fois en Israël, puis en Europe pour des arrêts à Vienne, Prague, Ratisbonne et Essen.

Peter Oundjian	MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL
Sir Andrew Davis	CONDUCTOR LAUREATE/CHEF D'ORCHESTRE LAURÉAT
Steven Reineke	PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS RBC
Earl Lee	RBC RESIDENT CONDUCTOR AND TSYO CONDUCTOR/CHEF D'ORCHESTRE RÉSIDENT RBC ET CHEF DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEUNES DE TORONTO
Gary Kulesha	COMPOSER ADVISOR/COMPOSITEUR CONSEIL
Jordan Pal	RBC AFFILIATE COMPOSER/COMPOSITEUR AFFILIÉ RBC
 VIOLINS/VIOLONS	
Jonathan Crow, concertmaster/violon solo Tom Beck Concertmaster Chair/ Chaise de violon solo Tom Beck	Gary Labovitz
Mark Skazinetzky, associate concertmaster/ violon solo associé	Diane Leung
Marc-André Savoie, assistant concertmaster/ assistant violon solo	Charmain Louis
Etsuko Kimura, assistant concertmaster/ assistante violon solo	Mary Carol Nugent
Paul Meyer, principal, second violin/ second violon solo	Christopher Redfield
Wendy Rose, associate principal, second violin/ second violon solo associée	Kent Teeple
Eri Kosaka, assistant principal, second violin/ assistante second violon solo	 CELLOS/ VIOLONCELLES
Atis Bankas+	Joseph Johnson, principal/solo
Sydney Chun	Principal Cello Chair funded by Dr. Armand Hammer/Chaise de violoncelle solo financée par le D'Armand Hammer
Carol Lynn Fujino	Emmanuelle Beaulieu
Amanda Goodburn	Bergeron, associate
Terry Holowach	principal/solo associée
Bridget Hunt	Winona Zelenka, assistant principal/assistante solo
Amalia Joanou-Canzonieri	Igor Gefter
Mi Hyon Kim	Marie Gelinas
Shane Kim	Roberta Janzen
Leslie Dawn Knowles	Britton Riley
Sergei Nikonorov	Kirk Worthington
Hyung-Sun Paik	 DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES
Young Dae Park	Jeffrey Beecher, principal/solo
Semyon Pertsovsky	Principal Double Bass Chair annually funded by the Saunderson Family/Chaise de contrebasse solo financée annuellement par la famille Saunderson
Peter Seminovs	Theodore Chan
Jennifer Thompson	Timothy Dawson
Angelique Toews	Chas Elliott
James Wallenberg	David Longenecker
Virginia Chen Wells	Paul Rogers
Arkady Yanivker	 FLUTES/FLÛTES
 VIOLAS/ALTOS	Nora Shulman, principal/solo
Teng Li* , principal/solo	Toronto Symphony Volunteer Committee Principal Flute Chair/ Chaise de flûte solo financée par le Comité des bénévoles du TSO
Principal Viola funded by David and Renette Berman/Alto solo financé par David et Renette Berman	Julie Ranti, associate principal/solo associée
Eric Nowlin* , associate principal/ solo associé	Leonie Wall
Theresa Rudolph, assistant principal/ assistante solo	Camille Watts
Daniel Blackman	 PICCOLO
Ivan Ivanovich	Camille Watts
	 OBOES/HAUTBOIS
	Sarah Jeffrey, principal/solo
	Principal Oboe funded by Pam and Chris Hodgson/Chaise de hautbois solo financée par Pam et Chris Hodgson
	 TRUMPETS/ TROMPETTES
	Andrew McCandless, principal/solo
	Toronto Symphony Volunteer Committee Principal Trumpet Chair/Chaise de trompette solo financée par le Comité des bénévoles du TSO
	 LIBRARIANS/ MUSICOTHÉCAIRES
	Gary Corrin, principal/ musicothécaire principal
	Principal Librarian funded by Bob and Ann Corcoran/Poste de musicothécaire principal financé par Bob et Ann Corcoran
	Kim Gilmore*
	 ORCHESTRA
	PERSONNEL
	MANAGER/CHEF
	DU PERSONNEL DE
	L'ORCHESTRE
	David Kent

* On leave/En congé

+ On sabbatical/En congé sabatique

TORONTO SYMPHONY YOUTH ORCHESTRA ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEUNES DE TORONTO

tso.ca/toronto-symphony-youth-orchestra



For more than 40 years, the Toronto Symphony Youth Orchestra (TSYO) has been dedicated to providing a high-level orchestral experience for talented young musicians aged 22 and under. The TSYO program delivers a unique, powerful and life-enriching opportunity that encourages significant achievement, regardless of the career path participants choose to pursue. The TSYO has a close affiliation with the Toronto Symphony Orchestra (TSO): TSO musicians serve as coaches throughout the season; TSO guest artists lead masterclasses for TSYO members; and the TSYO performs annually with the TSO in a side-by-side concert at Roy Thomson Hall. The Toronto Symphony Youth Orchestra is currently led by the Toronto Symphony Orchestra's RBC Resident Conductor, Earl Lee.

Depuis plus de 40 ans, l'Orchestre symphonique des jeunes de Toronto (TSYO) offre une expérience orchestrale de haut niveau à de jeunes talents de 22 ans et moins. Les participants au programme du TSYO y vivent une expérience unique, percutante et enrichissante qui les encourage à se dépasser, peu importe la carrière à laquelle ils se destinent. L'Orchestre symphonique de Toronto (TSO) participe étroitement aux activités du TSYO : ses musiciens encadrent les jeunes tout au long de la saison, et ses artistes invités leur donnent des classes de maître. De plus, les deux orchestres se produisent ensemble chaque année au Roy Thomson Hall. L'Orchestre symphonique des jeunes de Toronto est dirigé par Earl Lee, chef d'orchestre résident RBC du TSO.

IN AFFILIATION WITH THE TORONTO SYMPHONY ORCHESTRA

AFFILIÉ À L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE TORONTO

Peter Oundjian	MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL
Sir Andrew Davis	CONDUCTOR LAUREATE/CHEF D'ORCHESTRE LAUREAT
Steven Reineke	PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS RBC
Earl Lee	RBC RESIDENT CONDUCTOR AND TSYO CONDUCTOR/CHEF D'ORCHESTRE RÉSIDENT RBC ET CHEF DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEUNES DE TORONTO
Gary Kulesha	COMPOSER ADVISOR/COMPOSITEUR CONSEIL
Jordan Pal	RBC AFFILIATE COMPOSER/COMPOSITEUR AFFILIÉ RBC

TSYO FACULTY/CORPS ENSEIGNANT DU TSYO

Earl Lee	CONDUCTOR/CHEF D'ORCHESTRE
Keith Atkinson	WOODWIND COACH, ASSOCIATE PRINCIPAL OBOE, TSO/MENTOR (BOIS), HAUTBOIS SOLO ASSOCIÉ, TSO
Vanessa Fralick	BRASS COACH, ASSOCIATE PRINCIPAL TROMBONE, TSO/MENTORE (CUIVRES), TROMBONE SOLO ASSOCIÉE, TSO
Etsuko Kimura	VIOLIN COACH, ASSISTANT CONCERTMASTER, TSO/MENTORE (VIOLON), ASSISTANTE VIOLON SOLO, TSO
Theresa Rudolph	VIOLA COACH, ASSISTANT PRINCIPAL VIOLA, TSO/MENTORE (ALTO), ASSISTANTE ALTO SOLO, TSO
Joseph Johnson	CELLO COACH, PRINCIPAL CELLO, TSO/MENTOR (VIOLONCELLE), VIOLONCELLE SOLO, TSO
Paul Rogers	DOUBLE BASS COACH, DOUBLE BASS, TSO/MENTOR (CONTREBASSE), CONTREBASSE, TSO
David Kent	PERCUSSION COACH, PRINCIPAL TIMPANI, TSO/MENTOR (PERCUSSIONS), TIMBALES SOLO, TSO

VIOLINS/VIOLONS	VIOLAS/ALTOS	FLUTES/FLÛTES	TRUMPETS/ TROMPETTES
Angela Bosenius	Vena Ching Wen Lin	Samantha Charron	Carlene Brown
Emily Bosenius	Samuel (Junsoo) Choi	Sarah Pollard	Gillian Cheptyk
Rhiannon Carter	Mathew Ko	Noah Verheyen	Madeline Hay
Artur Chakhmakhchyan	Maya Joy	OBOES/HAUTBOIS	TROMBONES
Joelle Criger	Lindstrom-Parkins	Blaise Gratton	Robert Conquer
Patricia Flores	Allan Liu	Meredith Liu	Brayden Friesen
Evin Huang	Charlotte McAfee-Brunner	David Lu	
Lila (Yushu) Huang	Clara Nguyen Tran		
Claire Hur	Katrina Ostapchuk	CLARINETS/ CLARINETTES	BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE
David Kim	Lynn Sue-A-Quan	Yasmeen Alli	Zachary Smith
Diane (Dahyeon) Kim	Tiana Tian	Marco De Conno	
Soulbin Lee	Hilary Whorms	Joshua Zung	TUBA
Karen Li			Henry Paterson
Amy Ling	CELLOS/ VIOLONCELLES	BASSOONS/BASSONS	PERCUSSIONS
Manuel Lok	Christoph Chan	Quentin Kamieniecki	Andrew Bell
Xinyi (Sarina) Mao	Matthew Christakos	Elizabeth Lam	Jasper Choi
Astrid Nakamura	Anthony De Clara	Robert Lu	Andrew Kerr
Vanessa Seto	Leon He		Nicola Loghrin
Jason Shiu	Dale Yoonho Jeong	FRENCH HORNS/CORS	
Adrian Shum	Isaac Kuk	Daniel Ho	
Angela Maria Villaluna	Joseph Kunwoo Choi	Ben Makarchuk	
William X. Wang	Jake Lee	Gaby Piri	
Jessica Xiong	Donna Oh	Ilinca Stafie	
Jennifer Yeung	Eugene Ye		
Tiffany Yeung			
Madeleine Zarry	DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES		
	Daniel Botos		
	Tomas Casciato		
	Matthew Chang		
	Kalvin Coate		
	Peter Eratostene		
	Matteo Ferrero-Wong		
	Alice Kazal		
	Eugene Zhang		

MUSIC DEPARTMENT/DÉPARTEMENT DE MUSIQUE

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
Ryan Purchase	Artistic Coordinator/Coordinateur artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Christy Harris	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
Kelly Racicot	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
Natasha Harwood	Manager, NAC Music Alive Program/Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
Donnie Deacon	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
Diane Landry	Director, Marketing/Directrice, Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Andrea Ruttan	Communications Officer/Agente de communication
Chloé Saint-Denis	Marketing Officer/Agente de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
Mike D'Amato	Director, Production/Directeur, Production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA



Audi
Mark Motors

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**

FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**

AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



NATIONAL FONDATION DU
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL
FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of November 8, 2016. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 8 novembre 2016 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Alice & Grant Burton

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson

The Azrieli Foundation/
La Fondation Azrieli
Mohammed A. Faris

The Dianne & Irving Kipnes Foundation
The Honourable
Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B.
Janice & Earle O'Born
Gail & David O'Brien

Roula & Alan P. Rossy
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM
Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Margaret & David Fountain
Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter
Canadian Properties Limited
Harvey & Louise Glatt

John & Jennifer Ruddy
The Slaight Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émergents de la famille Slaight

Eli & Philip Taylor
The Vered Family / La famille Vered
Anonymous / Donateur anonyme (1)

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital
Robert & Sandra Ashe
The Asper Foundation
Sharon Azrieli Perez
Renette Berman
Kimberley Bozak & Philip Deck
Earlaine Collins
The Craig Foundation
Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney
Estate of Sorel Etrog
Joan & Randolph Gherson
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,
LLD(hc)
Shirley Greenberg, C.M.
Dr. Charles Richard (Dick) Harington
Peter Herrndorf & Eva Czigler
Irving Harris Foundation
The Keg Spirit Foundation

The Leacross Foundation
Peng Lin & Yu Gu
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
The Opera Cares Foundation
Estate of Arthur Palmer
Michael Potter
Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Cynthia Baxter and Family / et famille
Marjorie Blankstein C.M., O.M., LL.D
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
Christina Cameron & Hugh Winsor
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark,
P.C.,C.C.,A.O.E & Maureen McTeer
Liane & Robert Clasen
Michel Collette
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Thomas d'Aquino
& Susan Peterson d'Aquino

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
D'Arcy L. Levesque
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny

Jane E. Moore
Penney Group
Sarah Ryan & Molly Ryan
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Daniel Senyk & Rosemary Menke
Alexander Shelley
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Robert Tennant
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
Donald T. Walcot
Don & Billy Wiles
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Frank & Inge Balogh
W. Geoffrey Beattie
Edward Burtynsky & Julia Johnston
John M. Cassaday
Crabtree Foundation
Henry B. Curtis
Christopher Deacon & Gwen Goodier
Sarah Garton Stanley
Dale Godsoe, C.M.
Dr. Peter & Mrs. Sheila Gorman
Martha Lou Henley
J.P. Bickell Foundation
David & Susan Laister

Dennis & Andrea Laurin
Joyce Lowe
Katharine McClure
The McKinlays / La famille McKinlay :
 Kenneth, Jill and the late / et feu
 Ronald
Rick Mercer & Gerald Lunz
Christopher Millard
Barbara Newbegin
John Osborne
Dr. Suren Phansalker
Guy & Mary Pratte
Karen Prentice, Q.C.

Irfhan Rawji & Christine Armstrong
J. Serge Saserville
Enrico Scichilone
Barbara Seal
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
 & M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Southam Club
William & Jean Teron
Vernon G. & Beryl Turner
Paul Wells & Lisa Samson
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Stefan F. & Janina Ann Baginski
Sheila Bayne
Michael Bell & Anne Burnett
Sandra & E Nelson Beveridge
Hayden Brown & Tracy Brooks
Graham & Maureen Carpenter
Lise Chartrand & David Franklin
Cintec Canada Ltd.
Christopher & Saye Clement
Vincent & Danielle Crupi
Robert & Marian Cumming
Nadia Diakun-Thibault
& Ron Thibault

Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
 & Ms. Judy Young
Carol Fahie
Douglas Frost & Lori Gadzala
Gregg & Mary Hanson
Stephen & Raymonde Hanson
Michael Harkins
Ron & Elaine Johnson
Dr. Frank A. Jones
Huguette & Marcelle Jubinville
Diana & David Kirkwood
Roland Dimitriu & Diane Landry
Jean B. Liberty
Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund

Brenda MacKenzie
John & Alexandra Marcellus
Andrea Mills & Michael Nagy
William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Charles & Sheila Nicholson
Ms. Eileen & Mr. Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Mary Turnbull
Dave & Megan Waller
Donna & Henry Watt
Anonymous / Donateur anonyme (1)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
Michael-John Almon
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
Paul & Rosemary Bender
Marion & Robert Bennett
Margaret Bloodworth
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Dr. Francois-Gilles Boucher
 & Annie Dickson
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
In Memory of Geoffrey F. Bruce /
 À la mémoire de Geoffrey F. Bruce
David Monaghan & Frances Buckley
Dr. Nick Busing
 & Madam Justice Catherine Aitken
Canadian National Autism Foundation
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad
 & Mr. Mark G. Shulist
La famille Cousineau
Duart & Donna Crabtree
Dr. David Crowe
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Gladys & Andrew Dencs
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel Michel

& Madame Nicole Drapeau
Yvon Duplessis
Catherine Ebbs & Ted Wilson
James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Dr. Margaret White & Patrick Foody
Anthony Foster
Denis Gagnon
Dr. Pierre Gareau
Louis Giroux
Toby Greenbaum & Joel Rotstein
David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Peter Harder & Molly Seon
John & Dorothy Harrington
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
David Holdsworth & Nicole Senécal
Jacquelien Holzman & John Rutherford
Jackman Foundation
Marilyn Jenkins & David Speck
Mary Johnston
Matthew & Fiona Johnston
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Beatrice Keleher-Raffoul
Brian & Lynn Keller
Carlene & J-P Lafleur
Denis & Suzanne Lamadelleine
Marie Louise Lapointe
 & Bernard Leduc
Gaston & Carol Lauzon
Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Aileen Letourneau
Donald MacLeod

André McArdle & Lise Paquin
Elizabeth McGowan
John McPherson & Lise Ouimet
Sylvie Morel
Thomas Morris
Sunny & Nini Pal
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Joanne Papineau
Russell Pastuch & Lynn Solvason
Matthew & Elena Power
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Maura Ricketts & Laurence Head
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
In memory of Gloria Roseman
Esther P. & J. David Runnalls
Olga Streltchenko & Joel Sachs
Shawn Scromeda & Sally Gomery
Mr. Peter Seguin
David Selzer & Ann Miller
John Shannon
 & Andrée-Cybèle Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Dr. Farid Shodjaee
 & Mrs. Laurie Zrudlo
Arlene Stafford-Wilson
 & Kevin Wilson
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Hala Tabl
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Gordon & Annette Thiessen
Janet Thorsteinson

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

In Memory of
Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
William & Donna Vangool

Ms. Frances A. Walsh
Hans & Marianne Weidemann
Paul Zendrowski & Cynthia King

Milana Zilnik
Anonymous / Donateurs anonymes (8)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

George Anderson & Charlotte Gray
Robert & Amelita Armit
Daryl Banke & Mark Hussey
David Beattie
Suzanne Bédard
Leslie Behnia
Marva Black & Bruce Topping
Heidi Bonnell
Nelson Borges
Richard Burgess & Louise Stephens
Janet Campbell
Susan & Brad Campbell
Kevin Chan & Andrea Armigo Fortin
Vinay & Jagdish Chander
Spencer & Jocelyn Cheng
Rev. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Margaret & John Coleman
Michael & Beryl Corber
Lise & Pierre Cousineau
Marie Couturier
Robert J. Craig
Beth Cybulski
Andrew Davies
Christopher & Bronwen Dearlove
Thomas Dent
Norman Dionne
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard
Dr. David Finestone
& Mrs. Josie Finestone
Hans & Alice Foerstel
Sheila Forsyth
Nadine Fortin & Jonathan McPhail
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth
Robert Gagné & Manon St-Jules
Carey & Nancy Garrett
Matthew Garskey & Laura Kelly
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
Ariana & Arman Golshani
Adam Gooderham
Beric & Elizabeth Graham-Smith

Christine Grant & Brian Ross
Darrell & D. Brian Gregersen
Robert Guindon & Diane Desrochers
Suren & Junko Gupta
Tara Hall
John & Greta Hansen
The Haridwar-Om Family
Christopher Harnett
Mischa Hayek
Margie & Jeff Hooper
Anikó G. Jean
Daniel Keene
Gabriel Karlín & Andrea Rosen
Marika Kelher
Dr. John Kershman
& Ms. Sabina Wasserlauf
Lisette Lafontaine
Réal Lalande
Thérèse Lamarche
Christine Langlois & Carl Martin
Joseph D. Law
Nicole Lebouf
Conrad L'Ecuyer
Dr. Giles & Shannon Leo
Christopher Mark LeSauvage
Catherine Levesque Groleau
Cathy Levy & Martin Bolduc
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan
& Mrs. Ruth Logan
Christine L. MacDonald
Therese M. Maclean
Jack & Hélène Major
Marianne's Lingerie
Jack & Dale McAuley
Patrice E. Merrin
Bruce R. Miller
J. David & Pamela Miller
Nadim Missaghian
Jane Morris
David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Ritika Nandkeolyar
Barbara E. Newell

Cedric & Jill Nowell
Franz Ohler
Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Maxine Oldham
Maureen P. O'Neil
Mr. Eme Onuoha
M. Ortolani & J. Bergeron
Sherrill Owen
Mrs. Dorothy Phillips
Monique Prins
David & Anne Robison
Pierre Sabourin & Erin Devaney
David & Els Salisbury
Kevin Sampson
Mr. & Mrs. Brian Scott
J. Sinclair
George Skinner
& Marielle Bourdages
Mike Smith & Joy Ells
Howard Sokolowski
& Senator Linda Frum
Judith Spangler & Michael R. Harris
Ann Thomas & Brydon Smith
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Dr. Derry G. Timleck
James Tomlinson
Dr. & Mrs. Kenneth
& Margaret Torrance
Nancy & Wallace Vrooman
In memory of
Thomas Howard Westran
Alexandra Wilson & Paul André Baril
Linda Wood
Pinchas Zukerman
Anonymous / Donateurs anonymes (9)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada
A&E Television Networks
Aimia
AirSprint
Amazon.ca
Arnon Corporation
Bassi Construction Ltd.
Bell
BMO Private Banking
Corus Entertainment Inc.
Diamond Schmitt Architects
District Realty
Doherty & Associates Ltd.
Ensign Canada

EY
Ferguslea Properties Limited
Gold Key Management
Glenview Management Limited
Great-West Life, London Life
and Canada Life
Hotel Indigo Ottawa
Insurance Bureau of Canada /
Bureau d'assurance du Canada
The Keg Steakhouse + Bar
Mitel
Mizrahi Corporation
PCL Constructors Canada Inc.
PearTree Financial Services Ltd.

Primecorp
Quebecor Media Inc.
Remington Group Inc.
Rogers TV
Rogers Communications
Sakta Corporation
Scotia Wealth Management /
Scotia Gestion de patrimoine
Shangri-La Hotels
Telesat
Tomlinson
Urbandale Construction Limited

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage
Performance Realty
Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa) Marina Kun/Kun Shoulder Rest Nordstrom

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services	Capital Gain Accounting Services	CT Labs	Mynott Construction
Bulger Young	1994 Inc.	Finlaysen & Singlehurst	Tartan Homes Corporation
Canada Retirement Information Centre	Concentric Associates International Incorporated	Homestead Land Holdings Ltd.	WALL SPACE GALLERY
		MHPM Project Managers Inc.	

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation	Del Rosario Financial Services-	IntelliSyn Communications Inc.	The Piggy Market
AFS Consulting (Doug Jordan)	Sun Life Financial	Katari Imaging	Project Services International
Ambico Ltd.	Déménagement Outaouais	Keller Engineering Associates Inc.	The Properties Group Ltd.
Anne Perrault & Associates- Trustee of Bankruptcy	Muriel Dombret Clothes	Kessels Upholstering Ltd.	Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
ArrowMight Canada Ltd	Dufferin Research Inc.	Gary Kugler & Marlene Rubin	REMISZ Consulting Engineers Ltd.
BBS Construction Ltd.	Epicuria	L.W.I. Consulting Partners Inc.	Restaurant E18hteen
Allan & Annette Bateman boogie + birdie	Drs. Alfredo & Ruby Formoso	David Lacharity & Andrea MacQueen	Richmond Nursery
Carling Animal Hospital	Foundadesign Vintage Modern Design Inc.	Leadership Dynamiks & Associates	Robertson Martin Architects
Cintec Canada Ltd.	Janet Geiger, Stone Gables Investment/ HollisWealth	Liberty Tax Services - Montreal Road	Rockwell Collins
Colleen Currie Law & Mediation Conference Interpreters of Canada	Norman Genereaux	McMillan LLP	Sam's Cafe at Fairmont Confectionery
Conroy Optometric Centre	The Green Door Restaurant	Michael D. Segal Professional Corporation	SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Construction Laurent Filion - Plates-formes élévatrices	Green Thumb Garden Centre	Moneywest Financial Services Inc	Suzy Q Doughnuts
Dafocom Solutions Inc.	Powell Griffiths	Multishred Inc.	Swiss Hotel
Deerpark Management Limited	Groupe TIF Group Inc.	Nortak Software Ltd.	Systemax IT Solutions Inc.
	Henderson Furniture Repair/ Colleen Lusk-Morin	Ottawa Bagel Shop	TPG Technology Consulting Ltd
	Bruce & Diane Hillary	Ottawa Business Interiors	WEDECOR
		Ottawa Dispute Resolution Group Inc.	Westboro Flooring & Décor
			Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. - Danièle L Hannah	Canopy Insurance Services	Interplay Creative Media Inc.	Steve Sicard, SRES®, Realtor - Always Putting Your Needs First
Abacus Chartered Accountant	Cardtronics	Long & McQuade Musical Instruments	Spectra FX Inc
Angelo M. Spadola Architect Inc.	Coconut Lagoon Restaurant	New Generation Sushi Freshness	StageRite Home Staging
Arcana Martial Arts Academy	Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette	Made to Order	Brian Staples - Trade Facilitation Services
ASDE Inc.	First Memorial Funeral Services - Fairview Chapel	ORMTA - Ontario Registered Music Teachers Association	Torrance Microfit
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell	Vincent Gobyan	P3 Physiotherapy	Vernini Uomo
Dr. Beauré Vein / Varices Clinique	Hampton Paints	Parkin Architects Limited	
Blumenstudio	InnovaComm Marketing & Communication	Pro Physio & Sport Medicine Centres	
BPL Évaluations Inc.		Ridout & Maybee LLP	
Marianna & Micheal Burch		Dr. Jeffery Sherman	

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo
Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre Trust / La Fiducie Bluma Appel du Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for Young Musicians/Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Erdelyi Karpati Memorial Fund/
Fonds mémorial Erdelyi Karpati

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Estate of Sorel Etrog
Randall G. Fillion
The Estate of / Succession de Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment for the Development of Young Musicians from Ottawa/Fonds de dotation Audrey et Dennis Forster pour le développement des jeunes musiciens d'Ottawa
Estate of A. Fay Foster
Paul Fydanchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund / Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow
David & Susan Laister
Frances Lazar
Leighton Talent Development Endowment
Sonia & Louis Lemkow
Estate of Wilna Macduff
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment for the Arts / Fonds de dotation Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for All Endowment / Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous
Dr. Karen Marwah Endowment for English Theatre
Dewan Chand and Rama Devi Marwah Family Endowment for Music / Fonds de dotation Famille Dewan Chand et Rama Devi Marwah pour la musique
The Honourable Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B. & G. Wallace F. McCain, C.C., O.N.B.
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee Endowment for the Performing Arts / Fonds de dotation Jean E. McPhee et Sylvia M. McPhee pour les arts de la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg